ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 3ης Νοεμβρίου 1994

με την οποία αποφαίνεται για τα ληφθέντα από το Ηνωμένο Βασίλειο χρηματοδοτικά μέτρα όσον αφορά τη βιομηχανία άνθρακα κατά τα οικονομικά έτη 1994/95 και 1995/96

(Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(94/995/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 28ης Δεκεμβρίου 1993 σχετικά με το κοινοτικό καθεστώς παρεμβάσεων των κρατών μελών υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα [1], και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1 και το άρθρο 9,

Εκτιμώντας ότι:

I

Με την επιστολή της 5ης Σεπτεμβρίου 1994, το Ηνωμένο Βασίλειο γνωστοποίησε στην Επιτροπή, κατ' εφαρμογή του άρθρου 9 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, τα χρηματοδοτικά μέτρα που προτίθεται να λάβει όσον αφορά τη βιομηχανία άνθρακα κατά τα οικονομικά έτη 1994/95 και 1995/96. Με την επιστολή της 29ης Σεπτεμβρίου 1994, το Ηνωμένο Βασίλειο έστειλε επίσης τις πρόσθετες πληροφορίες που ζήτησε η Επιτροπή.

Σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή οφείλει να αποφανθεί ως προς τα ακόλουθα χρηματοδοτικά μέτρα:

— ενίσχυση ύψους μέχρι 40 εκατομμυρίων λιρών στερλινών κατά το οικονομικό έτος 1994/95 και 130 εκατομμυρίων λιρών στερλινών κατά το 1995/96 προς την Coal Authority, φορέα του δημοσίου, για την κάλυψη των ζημιών στο περιβάλλον και στη φύση που προκάλεσαν οι παραγωγικές δραστηριότητες της βιομηχανίας άνθρακα πριν ιδιωτικοποιηθεί η British Coal Corporation,

— ενίσχυση ύψους μέχρι 2 εκατομμυρίων λιρών στερλινών για το οικονομικό έτος 1995/96, προς κάλυψη της αποζημίωσης των εργαζομένων και των πρώην εργαζομένων της British Coal Corporation για την απώλεια ακοής που υπέστησαν κατά τα διάστημα που απασχολήθηκαν στην επιχείρηση, ήτοι μεταξύ της 26ης Μαρτίου 1989 και της ημέρας που ιδιωτικοποιήθηκε, καθώς και ενίσχυση ύψους μέχρι 30 εκατομμυρίων λιρών στερλινών για το 1995/96, που καλύπτει αποζημιώσεις για άλλους βιομηχανικούς τραυματισμούς και βλάβες υγείας που υπέστησαν εργαζόμενοι και πρώην εργαζόμενοι της British Coal Corporation για όσο χρόνο απασχολήθηκαν στην επιχείρηση κατά το χρονικό διάστημα μεταξύ του 1947 και της ημέρας που ιδιωτικοποιήθηκε,

— ενίσχυση ύψους μέχρι 1 εκατομμυρίου λιρών στερλινών για το οικονομικό έτος 1995/96, που καλύπτει το δικαίωμα δωρεάν χορήγησης άνθρακα ή απαιθαλωμένου καυσίμου ή, σε ορισμένες περιπτώσεις, πληρωμή σε είδος προς εργαζομένους της British Coal Corporation που συνταξιοδοτήθηκαν ή έμειναν άνευ αντικειμένου εργασίας συνεπεία της αναδιάρθρωσης, του εξορθολογισμού και του εκσυγχρονισμού της βιομηχανίας άνθρακα στο Ηνωμένο Βασίλειο, και προς τους εξαρτώμενους από τους ανωτέρω, για το χρονικό διάστημα κατά το οποίο απασχολήθηκαν στην επιχείρηση ήτοι μεταξύ 31ης Μαρτίου 1990 και της ημέρας που ιδιωτικοποιήθηκε,

— ενίσχυση ύψους μέχρι 183 εκατομμυρίων λιρών στερλινών για το οικονομικό έτος 1995/96 που καλύπτει συνεισφορές στα ταμεία συντάξεων των πρώην εργαζομένων της British Coal Corporation, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που συνταξιοδοτήθηκαν πρόωρα συνεπεία της αναδιάρθρωσης, του εξορθολογισμού και του εκσυγχρονισμού της βιομηχανίας άνθρακα στο Ηνωμένο Βασίλειο,

— ενίσχυση ύψους μέχρι 635 εκατομμυρίων λιρών στερλινών για το οικονομικό έτος 1994/95 και 25 εκατομμυρίων λιρών στερλινών για το οικονομικό έτος 1995/96 προς την British Coal Corporation, που καλύπτει έκτακτες πληρωμές του συστήματος κοινωνικής ασφάλισης προς ή όσον αφορά τους εργαζομένους που έμειναν άνευ αντικειμένου εργασίας ή μετατέθηκαν σε άλλες παραγωγικές μονάδες συνεπεία της αναδιαρθρώσεως, του εξορθολογισμού και του εκσυγχρονισμού της βιομηχανίας άνθρακα στο Ηνωμένο Βασίλειο,

— ενίσχυση ύψους μέχρι 70 εκατομμυρίων λιρών στερλινών για το οικονομικό έτος 1995/96 προς την British Coal Corporation, που καλύπτει το προκύπτον κόστος από υπολειπόμενες δραστηριότητες πριν από τη διάλυση της επιχείρησης συνεπεία της ιδιωτικοποίησης,

— χρηματοδοτικό μέτρο για τα οικονομικά έτη 1994/95 και 1995/96 προς την British Coal Corporation, που

[1] ΕΕ αριθ. L 329 της 30. 12. 1993, σ. 12.

αντανακλά το μεγάλο βάρος του κόστους αναδιάρθρωσης που χρηματοδοτήθηκε από δάνεια και την πτώση ως προς την αξία της περιουσίας της επιχείρησης κατά τα τελευταία έτη, η οποία δεν υπερβαίνει τη διαφορά μεταξύ των δανείων που εμφαίνονται στον ισολογισμό κατά τα τέλη του οικονομικού έτους 1994/95, τα οποία αναμένεται να ανέλθουν σε 1 700 εκατομμύρια λίρες στερλίνες περίπου, και των τυχόν εσόδων από την πώληση των περιφερειακών εταιρειών άνθρακα και των ορυχείων που επιμελείται και συντηρεί η επιχείρηση.

Τα χρηματοδοτικά μέτρα που προτίθεται να λάβει το Ηνωμένο Βασίλειο εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 1 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Η Επιτροπή οφείλει, επομένως, να αποφανθεί βάσει του άρθρου 9 παράγραφος 4 της εν λόγω απόφασης, κατά πόσον τα μέτρα αυτά συμμορφούνται προς τους στόχους και τα κριτήρια εφαρμογής που τάσσει αυτή η απόφαση και κατά πόσο συμβιβάζονται με την εύρυθμη λειτουργία της κοινής αγοράς.

II

Με την απόφαση 94/574/ΕΚΑΧ [1], η Επιτροπή ενέκρινε το σχέδιο εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης που της γνωστοποίησε το Ηνωμένο Βασίλειο, δεδομένου ότι ήταν σύμφωνο προς τους γενικούς στόχους και τα ειδικά κριτήρια και στόχους που τάσσει η απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Οι κατά προτεραιότητα στόχοι που τάσσει το κοινοποιηθέν σχέδιο αποβλέπουν στο να καταστήσουν τη βιομηχανία άνθρακα του Ηνωμένου Βασιλείου πλήρως ανταγωνιστική στην παγκόσμια αγορά καθώς και στην ιδιωτικοποίηση της British Coal Corporation στο εγγύς μέλλον.

Κατά την τελευταία δεκαετία, η βιομηχανία άνθρακα του Ηνωμένου Βασιλείου υπεβλήθη σε εκτεταμένη αναδιάρθρωση, εξορθολογισμό και εκσυγχρονισμό. Στο πρώτο στάδιο της αναδιάρθρωσης, ο αριθμός των υπόγειων ορυχείων που λειτουργούσε η British Coal Corporation περιεκόπη από 169 το Μάρτιο 1985 σε 75 το Μάρτιο 1990, ενώ το εργατικό δυναμικό συρρικνώθηκα από 171 000 σε 66 000 ανθρακωρύχους.

Η ενίσχυση για τη χρηματοδότηση της αναδιάρθρωσης της επιχείρησης εγκρίθηκε από την Επιτροπή με τις αποφάσεις 90/634/ΕΚΑΧ [2] και 91/221/ΕΚΑΧ [3].

Η έλλειψη κοινοτικών αγορών για το βρετανικό άνθρακα κατέστησε αναγκαία τη δρομολόγηση νέου σταδίου αναδιάρθρωσης στα τέλη 1992. Συνεπεία αυτού, έως το Σεπτέμβριο 1994, ο αριθμός των υπογείων ορυχείων που λειτουργούσε η British Coal Corporation μειώθηκε σε 16, ενώ το εργατικό δυναμικό μειώθηκε σε λιγότερο από 8 000 ανθρακωρύχους.

Στις 5 Ιουλίου 1994 επεκυρώθη από την ανωτάτη αρχή ο νόμος του 1994 για τη βιομηχανία άνθρακα (Coal Industry Art 1994). Ο νόμος καθορίζει νέο νομικό πλαίσιο για τη βρετανική ανθρακοβιομηχανία, που επιτρέπει στη British Coal να ιδιωτικοποιηθεί πλήρως.

Οι μεταλλευτικές δραστηριότητες της British Coal Corporation θα διασπασθούν και πωληθούν υπό τη μορφή πέντε το πολύ περιφερειακών εταιρειών άνθρακα, η καθεμία με τα ανθρακωρυχεία και τα αποθέματα που απαιτούνται για να εξασφαλισθεί η συνέχιση των δραστηριοτήτων της διαδόχου εταιρείας. Επιπλέον, προσφέρονται προς πώληση προσφάτως παροπλισθέντα ανθρακωρυχεία.

Ο νόμος του 1994 για τη βιομηχανία άνθρακα προβλέπει τη συγκρότηση δημόσιου φορέα, με την ονομασία «the Coal Authority», στον οποίο θα μεταφερθούν τα δικαιώματα επί του μη εξορυγμένου άνθρακα και των ανθρακωρυχείων του Ηνωμένου Βασιλείου που ανήκαν μέχρι τώρα στη British Coal Corporation, μαζί με τις λοιπές ευθύνες για τις περιβαλλοντικές επιπτώσεις από την εντατική εξόρυξη άνθρακα κατά τους τελευταίους δύο αιώνες στο Ηνωμένο Βασίλειο. Η Coal Authority δεν επιτρέπεται να αναπτύξει εμπορικές μεταλλευτικές δραστηριότητες. Οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης ορυχείων οφείλουν να έχουν μισθώσει ή να διαθέτουν άλλο τίτλο ιδιοκτησίας επί του άνθρακα και των συναφών ορυχείων. Οφείλουν επίσης να κατέχουν άδεια εκμετάλλευσης που, στο μέλλον, θα παραχωρείται από την Coal Authority.

III

Η ενίσχυση που προτίθεται να παραχωρήσει το Ηνωμένο Βασίλειο προς την Coal Authority καλύπτει οικονομικές υποχρεώσεις για τις περιβαλλοντικές και υλικές ζημίες που προκάλεσαν οι δραστηριότητες υπόγειας εξόρυξης προτού ιδιωτικοποιηθεί η British Coal Corporation, οι οποίες μεταβιβάζονται στον εν λόγω φορέα. Ένα μέρος αυτών των οικονομικών υποχρεώσεων, που ανέρχεται σε 35 εκατομμύρια λίρες στερλίνες κατά το οικονομικό έτος 1994/95 και σε 60 εκατομμύρια λίρες στερλίνες κατά το οικονομικό έτος 1995/96, αντιστοιχεί στις ζημίες που προκλήθηκαν στην επιφάνεια λόγω καθιζήσεων. Οι υπόλοιπες οικονομικές υποχρεώσεις, που ανέρχονται σε 5 εκατομμύρια λίρες στερλίνες κατά το οικονομικό έτος 1994/95 και σε 70 εκατομμύρια λίρες στερλίνες κατά το οικονομικό έτος 1995/96, καλύπτουν την αποκατάσταση των εγκαταλελειμμένων τόπων εξόρυξης και των σωρών απόβλητου άνθρακα, τον εξαερισμό του μεθανίου και την άντληση υδάτων από παλαία εργοτάξια.

Οι διάδοχες εταιρείες θα αναλάβουν ευθύνη για τις υποχρεώσεις που συνδέονται με την εκμετάλλευση των πόρων ή τα μεταβιβασθέντα σε αυτές ορυχεία. Στις παραχωρούμενες στις διαδόχους εταιρείες άδειες εκμετάλλευσης θα καθορίζονται οι περιοχές εντός των οποίων οι εταιρείες αυτές θα ευθύνονται για τυχόν καθιζήσεις μετά την ιδιωτικοποίηση. Η Coal Authority θα είναι υπεύθυνη μόνο για τις ζημίες λόγω καθιζήσεων εκτός των περιοχών αυτών. Οι ζημίες αυτές θα είναι το αποτέλεσμα παρελθουσών μεταλλευτικών δραστηριοτήτων σε εγκαταλελειμμένες ζώνες

[1] ΕΕ αριθ. L 220 της 25. 8. 1994, σ. 12.
[2] ΕΕ αριθ. L 346 της 11. 12. 1990, σ. 22.
[3] ΕΕ αριθ. L 198 της 19. 4. 1991, σ. 16.

εκμετάλλευσης και, συνεπώς, δεν σχετίζονται με την τρέχουσα παραγωγή.

Η ενίσχυση προορίζεται να καλύψει το κόστος που προκύπτει ή έχει προκύψει από τον εκσυγχρονισμό, τον εξορθολογισμό ή την αναδιάρθρωση της ανθρακοβιομηχανίας και που δεν σχετίζεται με την τρέχουσα παραγωγή (υποχρεώσεις απότοκοι του παρελθόντος). Σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η ενίσχυση αυτή, που αναφέρεται ρητώς στο παράρτημα της εν λόγω απόφασης, δηλαδή πρόσθετες εργασίες ασφάλειας στις στοές που προέκυψαν από την αναδιάρθρωση, μεταλλευτικές ζημίες εφόσον προξενήθηκαν από πρηγουμένως λειτουργούσες ζώνες εκμετάλλευσης, καθώς και υπολειπόμενο κόστος που προκύπτει από συνεισφορές σε φορείς υπεύθυνους για την ύδρευση και την απομάκρυνση των λυμάτων, μπορεί να θεωρηθεί ότι συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, υπό τον όρο ότι το καταβαλλόμενο ποσό δεν υπερβαίνει το σχετικό κόστος.

IV

Η ενίσχυση ύψους μέχρι 32 εκατομμυρίων λιρών στερλινών για την κάλυψη αποζημιώσεων που καταβάλλονται σε εργαζόμενους και πρώην εργαζόμενους της British Coal Corporation κατά το οικονομικό έτος 1995/96 προορίζεται να καλύψει πληρωμές για απώλειες ακοής, βιομηχανικούς τραυματισμούς και βλάβες στην υγεία που υπέστησαν κατά το χρονικό διάστημα που απασχολήθηκαν στην εταιρεία προτού ιδιωτικοποιηθεί. Η κυβέρνηση του Ηνωμένο Βασιλείου θα αναλάβει την ευθύνη για τις εν λόγω υποχρεώσεις. Μετά την ημερομηνία ιδιωτικοποίησης, οι διάδοχοι εταιρείες οφείλουν να αναλάβουν όλες τις οικονομικές υποχρεώσεις που σχετίζονται με τις απώλειες ακοής, τους βιομηχανικούς τραυματισμούς και τις βλάβες της υγείας που υφίστανται οι εργαζόμενοι, κατά το χρονικό διάστημα που απασχολούνται σε αυτές και που έπεται της ιδιωτικοποίησης.

Για να αποζημιωθούν οι εργαζόμενοι και πρώην εργαζόμενοι της British Coal Corporation για τις απώλειες ακοής λόγω της απασχόλησής τους κατά το χρονικό διάστημα μεταξύ της 26ης Μαρτίου 1989 και της ημέρας που ιδιωτικοποιήθηκε η εταιρεία, το Ηνωμένο Βασίλειο προτίθεται να καταβάλει ενίσχυση ύψους μέχρι 2 εκατομμυρίων λιρών στερλινών για το οικονομικό έτος 1995/96. Όσον αφορά τις αποζημιώσεις για την απώλεια ακοής που προήλθε από την απασχόληση στο διάστημα πριν από τις 26 Μαρτίου 1989, με την απόφαση 90/634/ΕΚΑΧ επετράπη στο Ηνωμένο Βασίλειο να χορηγήσει ενίσχυση συνολικού ποσού 500 εκατομμυρίων λιρών στερλινών προς την British Coal Corporation, ώστε να σχηματισθεί αποθεματικό για την κάλυψη της σχετικής υποχρέωσης. Η Επιτροπή λαμβάνει υπό σημείωση το γεγονός ότι από το οικονομικό έτος 1995/96, το Υπουργείο Εμπορίου και Βιομηχανίας θα αντικαταστήσει την British Coal Corporation, εν αναμονή της διαλύσεως της εταιρείας, για την καταβολή της ενισχύσεως απευθείας στους δικαιούχους.

Προκειμένου να αποζημιωθούν οι εργαζόμενοι και πρώην εργαζόμενοι της British Coal Corporation για τους βιομηχανικούς τραυματισμούς και τη βλάβη της υγείας που υπέστησαν κατά το χρονικό διάστημα που απασχολήθηκαν στη διάρκεια της περιόδου μεταξύ του 1947 και της ημερομηνίας που ιδιωτικοποιήθηκε η εταιρεία, το Ηνωμένο Βασίλειο προτίθεται να καταβάλει ενίσχυση ύψους μέχρι 30 εκατομμυρίων λιρών στερλινών για το οικονομικό έτος 1995/96.

Τα εν λόγω χρηματοδοτικά μέτρα προορίζονται για αποζημίωση των εργαζομένων που έμειναν άνευ αντικειμένου εργασίας, συνταξιοδοτήθηκαν ή πρόκειται να μετατεθούν στις διαδόχους εταιρείες.

Η ενίσχυση προορίζεται να καλύψει το κόστος που προκύπτει ή έχει ήδη προκύψει από τον εκσυγχρονισμό, τον εξορθολογισμό ή την αναδιάρθρωση της ανθρακοβιομηχανίας και που δεν σχετίζεται με την τρέχουσα παραγωγή (υποχρεώσεις απότοκοι του παρελθόντος). Σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η ενίσχυση αυτή, που αναφέρεται ρητώς στο παράρτημα της απόφασης, δηλαδή υπολειπόμενο κόστος για την κάλυψη του ταμείου υγείας των πρώην ανθρακωρύχων, μπορεί να θεωρηθεί ότι συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, υπό τον όρο ότι το καταβαλλόμενο ποσό δεν υπερβαίνει το σχετικό κόστος.

V

Η ενίσχυση για το δικαίωμα δωρεάν χορήγησης άνθρακα ή απαιθαλωμένου καυσίμου ή, σε ορισμένες περιπτώσεις, παροχής σε είδος προς πρώην εργαζόμενους ή εξαρτώμενα από αυτούς άτομα καλύπτει τις υποχρεώσεις που ανέλαβε η British Coal Corporation με τις συμφωνίες που υπέγραψε με τις συνδικαλιστικές ενώσεις των ανθρακωρύχων. Η ευθύνη ως προς τα δικαιώματα αυτά για τους πρώην εργαζόμενους στην εταιρεία ή τα εξαρτώμενα από αυτούς άτομα θα μεταφερθεί στην κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου.

Στο μέλλον, οι διάδοχοι εταιρείες θα αναλάβουν το κόστος της υποχρέωσης παροχής καυσίμου στους εργαζόμενους της British Coal Corporation που μετατέθηκαν σε αυτές, συμπεριλαμβανομένης και της υποχρεώσεως εφοδιασμού τους ακόμη και αφού εγκαταλείψουν τον κλάδο. Για να καλυφθεί η υποχρέωση εφοδιασμού πρώην εργαζόμενων που εγκατέλειψαν τον κλάδο προτού ιδιωτικοποιηθεί η εταιρεία ή των εξαρτώμενων από αυτούς ατόμων, η οποία υποχρέωση πηγάζει από απασχόληση πριν τις 31 Μαρτίου 1990, με την απόφαση 90/634/ΕΚΑΧ επετράπη στο Ηνωμένο Βασίλειο να χορηγήσει ενίσχυση ύψους μέχρι 2 δισεκατομμυρίων λιρών στερλινών προς τη British Coal Corporation για τη σύσταση αποθεματικού. Η Επιτροπή λαμβάνει υπό σημείωση το γεγονός ότι από το οικονομικό έτος 1995/96 και μετά το Υπουργείο Εμπορίου και Βιομηχανίας θα αντικαταστήσει την British Coal Corporation, εν αναμονή της διαλύσεως της εταιρείας, για την καταβολή της ενισχύσεως απευθείας στους δικαιούχους.

Για να καλυφθούν οι υποχρεώσεις εφοδιασμού με καύσιμο των εργαζομένων της British Coal Corporation που συνταξιοδοτήθηκαν ή έμειναν άνευ αντικειμένου εργασίας ή των εξαρτώμενων από αυτούς ατόμων, για το χρονικό διάστημα που απασχολήθηκαν στην εταιρεία στη διάρκεια της περιόδου μεταξύ της 31ης Μαρτίου 1990 και της ημερομηνίας που ιδιωτικοποιήθηκε η εταιρεία, το Ηνωμένο Βασίλειο προτίθεται να καταβάλει ενίσχυση ύψους έως 1 εκατομμυρίου λιρών στερλινών για το οικονομικό έτος 1995/96.

Τα εν λόγω χρηματοδοτικά μέτρα καλύπτουν τις υποχρεώσεις εφοδιασμού των εργαζόμενων που συνταξιοδοτήθηκαν ή έμειναν άνευ αντικειμένου εργασίας κατά τη διαδικασία αναδιάρθρωσης, εξορθολογισμού και εκσυγχρονι-

σμού της ανθρακοβιομηχανίας του Ηνωμένου Βασιλείου ή των εξαρτώμενων από τους ανωτέρω ατόμων και, συνεπώς, δεν μπορούν να θεωρηθούν ότι σχετίζονται με την τρέχουσα παραγωγή (υποχρεώσεις απότοκοι του παρελθόντος).

Σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ ΕΚΑΧ, η ενίσχυση αυτή που αναφέρεται ρητώς στο παράρτημα της απόφασης, δηλαδή η δωρεάν παροχή άνθρακα σε εργαζόμενους που απώλεσαν την εργασία τους συνεπεία της αναδιάρθρωσης και του εξορθολογισμού και σε εργαζόμενους που είχαν δικαίωμα για τις παροχές αυτές κατά το χρόνο προ της αναδιαρθρώσεως, θεωρείται ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά, υπό τον όρο ότι τα καταβαλλόμενα ποσά δεν υπερβαίνουν το σχετικό κόστος.

VI

Η ενίσχυση για τα ταμεία συνταξιοδότησης των εργαζομένων της British Coal Corporation καλύπτει υποχρεώσεις της εταιρείας ως προς την καταβολή συντάξεων σε περίπου 600 000 μέλη για το χρονικό διάστημα κατά το οποίο απασχολήθηκαν στην εταιρεία. Μετά την ιδιωτικοποίηση, η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου ενεργεί ως εγγυητής.

Στο μέλλον, τα συνταξιοδοτικά δικαιώματα των εργαζομένων της British Coal Corporation που εξακολουθούν να εργάζονται στις διαδόχους εταιρείες θα ενσωματωθούν σε παρεμφερή νέα συστήματα που καλύπτουν όλο τον κλάδο.

Για να καλύψει το απροσδόκητα μεγάλο πλήθος των προς καταβολή πρόωρων συντάξεων σε εργαζόμενους που έμειναν άνευ αντικειμένου εργασίας συνεπεία της αναδιαρθρώσεως, του εξορθολογισμού και του εκσυγχρονισμού της ανθρακοβιομηχανίας, το Ηνωμένο Βασίλειο προτίθεται να καταβάλει 180 εκατομμύρια λίρες στερλίνες στα ταμεία συντάξεων για το οικονομικό έτος 1995/96. Επιπλέον, η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου προτίθεται να καταβάλει συνολικό ποσό ύψους 3 εκατομμυρίων λιρών στερλινών για το οικονομικό έτος 1995/96, προκειμένου να καλύψει συμβατικές υποχρεώσεις προς πρώην εργαζόμενους της British Coal Corporation που δεν καλύπτονται από τα συστήματα βασικής σύνταξης.

Τα εν λόγω χρηματοδοτικά μέτρα καλύπτουν υποχρεώσεις που κατέστησαν αναγκαίες λόγω της αναδιαρθρώσεως, του εξορθολογισμού και του εκσυγχρονισμού της ανθρακοβιομηχανίας του Ηνωμένου Βασιλείου και δεν μπορούν, συνεπώς, να θεωρηθούν ότι σχετίζονται με την τρέχουσα παραγωγή (υποχρεώσεις απότοκοι του παρελθόντος).

Σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ ΕΚΑΧ, η υπόψη ενίσχυση που αναφέρεται ρητώς στο παράρτημα της απόφασης, δηλαδή το κόστος καταβολής παροχών κοινωνικής ασφάλισης που προκύπτουν από τη συνταξιοδότηση εργαζομένων πριν να φθάσουν στο νόμιμο όριο ηλικίας, και η καταβολή συντάξεων και επιδομάτων εκτός του επισήμου συστήματος προς εργαζομένους που χάνουν την εργασία τους συνεπεία της αναδιαρθρώσεως και του εξορθολογισμού του κλάδου και προς εργαζομένους που δικαιούντο τέτοιων πληρωμών πριν γίνει η αναδιάρθρωση, μπορεί να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά υπό τον όρο ότι το καταβαλλόμενο ποσό δεν υπερβαίνει το σχετικό κόστος.

VII

Η ενίσχυση για την κάλυψη έκτακτων δαπανών που προκύπτουν από το κλείσιμο των ορυχείων της British Coal Corporation καλύπτει την υποχρέωση της εταιρείας για καταβολή αποζημίωσης σε εργαζόμενους χωρίς αντικείμενο εργασίας ή που μετατέθηκαν σε άλλα ορυχεία συνεπεία της αναδιαρθρώσεως, του εξορθολογισμού και του εκσυγχρονισμού της ανθρακοβιομηχανίας του Ηνωμένου Βασιλείου.

Προκειμένου να καλύψει τις δαπάνες αυτές, η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου προτίθεται να χορηγήσει στην British Coal Corporation ενίσχυση ύψους μέχρι 635 εκατομμυρίων λιρών στερλινών κατά το οικονομικό έτος 1994/ 95 και 25 εκατομμυρίων λιρών στερλινών για το 1995/96.

Τα εν λόγω χρηματοδοτικά μέτρα καλύπτουν υποχρεώσεις που κατέστησαν αναγκαίες λόγω της αναδιαρθρώσεως, του εξορθολογισμού και του εκσυγχρονισμού της ανθρακοβιομηχανίας του Ηνωμένου Βασιλείου και δεν μπορούν, ως εκ τούτου, να θεωρούνται ότι σχετίζονται με την τρέχουσα παραγωγή (υποχρεώσεις απότοκοι του παρελθόντος).

Σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ ΕΚΑΧ, η ενίσχυση, που αναφέρεται ρητώς στο παράρτημα της απόφασης, δηλαδή το κόστος καταβολής παροχών κοινωνικής ασφάλισης που προκύπτουν από την συνταξιοδότηση εργαζομένων πριν να φθάσουν στο νόμιμο όριο ηλικίας, άλλες έκτακτες δαπάνες για εργαζόμενους που χάνουν την εργασία τους συνεπεία της αναδιαρθρώσεως και του εξορθολογισμού του κλάδου και η καταβολή συντάξεων και επιδομάτων εκτός του επίσημου συστήματος προς εργαζόμενους που χάνουν την εργασία τους συνεπεία της αναδιαρθρώσεως και του εξορθολογισμού και προς εργαζόμενους που δικαιούντο τέτοιων καταβολών πριν γίνει η αναδιάρθρωση, μπορεί να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά υπό τον όρο ότι το καταβαλλόμενο ποσό δεν υπερβαίνει το σχετικό κόστος.

VIII

Η ενίσχυση για την κάλυψη των δαπανών που προκύπτουν από τις υπολειπόμενες δραστηριότητες της British Coal Corporation κατά το χρονικό διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ της ιδιωτικοποίησης και της διάλυσης της εταιρείας πληροί την υποχρέωση της εταιρείας για κάλυψη ορισμένων υπολειπόμενων δραστηριοτήτων που δεν σχετίζονται με την τρέχουσα παραγωγή, όπως το κλείσιμο ορυχείων τα οποία ούτε πωλήθηκαν ούτε αναλήφθηκαν από τις περιφερειακές εταιρείες άνθρακα.

Για να καλύψει το κόστος αυτών των υπολειπόμενων δραστηριοτήτων, η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου προτίθεται να χορηγήσει στη British Coal Corporation ενίσχυση ύψους μέχρι 70 εκατομμυρίων λιρών στερλινών για το οικονομικό έτος 1995/96.

Τα εν λόγω χρηματοδοτικά μέτρα καλύπτουν υποχρεώσεις που κατέστησαν αναγκαίες λόγω της αναδιαρθρώσεως, του εξορθολογισμού και του εκσυγχρονισμού της ανθρακοβιομηχανίας του Ηνωμένου Βασιλείου και δεν μπορούν, συνεπώς, να θεωρηθούν ότι σχετίζονται με την τρέχουσα παραγωγή (υποχρεώσεις απότοκοι του παρελθόντος).

Σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ ΕΚΑΧ η ενίσχυση, που αναφέρεται ρητώς στο παράρτημα της απόφασης, δηλαδή υπολειπόμενες δαπάνες προκύπτουσες από διοικητικές, νομικές ή φορολογικές διατάξεις και πρόσθετες εργασίες για την ασφάλεια στις υπόγειες εγκαταστάσεις που προήλθαν από την αναδιάρθρωση, μπορεί να θεωρηθεί ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά, υπό τον όρο ότι το καταβαλλόμενο ποσό δεν υπερβαίνει το σχετικό κόστος.

IX

Το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης και εξορθολογισμού της British Coal Corporation ήταν αναγκαίο προκειμένου να φέρει την παραγωγική ικανότητα της εταιρείας στο επίπεδο της συνεχώς συρρικνούμενης αγοράς και για να ληφθούν υπόψη οι υποχωρούσες στην παγκόσμια αγορά τιμές, δημιούργησε όμως ουσιώδεις δαπάνες από πλευράς μείωσης της αξίας παγίων εγκαταστάσεων και κόστους κλεισίματος μονάδων καθώς και λήψεως κοινωνικών μέτρων μη αντισταθμιζόμενων από ενισχύσεις. Το κόστος αναδιάρθρωσης, κυρίως πληρωμές αποζημιώσεων λόγω απόλυσης, που εβάρυνε τη British Coal Corporation μετά το 1990 χωρίς να καλύπτεται από κυβερνητικές επιχορηγήσεις συμποσούται σε περίπου 500 εκατομμύρια λίρες στερλίνες, χρηματοδοτήθηκε δε από δάνεια. Οι δαπάνες αυτές και η ελάττωση της ικανότητας της εταιρείας να προσπορίζεται έσοδα, επηύξησαν το βάρος των χρεών της σε τέτοιο βαθμό ώστε, ακόμη και χωρίς την ιδιωτικοποίηση, να απαιτείται περαιτέρω χρηματοπιστωτική αναδιάρθρωση για να αποκατασταθεί η ισορροπία μεταξύ των χρεών της εταιρείας και των δυνάμει εσόδων της, λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι οι δραστηριότητες της British Coal Corporation χρηματοδοτούνται αποκλειστικώς από δάνεια.

Επειδή τα δάνεια που παρέχει το Υπουργείο Οικονομικών του Ηνωμένου Βασιλείου στο δημόσιο τομέα δεν μπορούν να μεταφερθούν σε ιδιωτικές εταιρείες, οι διάδοχοι εταιρείες οφείλουν να κανονίσουν άλλες μορφές χρηματοδότησης μέσω ιδίων πόρων ή/και δανείων. Εκτιμάται ότι, στο τέλος του οικονομικού έτους 1994/95, το Υπουργείο Οικονομικών του Ηνωμένου Βασιλείου θα έχει χορηγήσει στη British Coal Corporation δάνεια συνολικού ύψους 1 700 εκατομμυρίων λιρών στερλινών, τα οποία οφείλουν να διαγραφούν. Τα έσοδα από την πώληση της British Coal Corporation θα αντισταθμίσουν εν μέρει το παραγραφόμενο ποσό.

Η πώληση των υπόγειων και ανοικτών εκμεταλλεύσεων της British Coal διενεργείται με διαγωνισμό. Αναμένεται ότι η πώληση θα ολοκληρωθεί το Δεκέμβριο 1994 αποφέροντας εκατοντάδες εκατομμύρια λίρες στερλίνες. Η επιχειρούμενη μέθοδος εγγυάται την πώληση των περιουσιακών στοιχείων σε τιμή που ανταποκρίνεται στα δεδομένα της αγοράς.

Η πώληση δεν θα καλύψει εξ ολοκλήρου την παραγραφή των χρεών, επειδή η συρρίκνωση των παραγωγικών δραστηριοτήτων της British Coal Corporation, συνδυαζόμενη με τις προοπτικές για το μερίδιο που θα έχει ο βρετανικός άνθρακας στην αγορά και τις διαμορφούμενες τάσεις της τιμής του, δείχνουν ότι η θεωρητική αξία της περιουσίας της εταιρείας είναι κατά πολύ ανώτερη της τιμής της στην αγορά. Κατά τα οικονομικά έτη 1992/93 και 1993/94, η συνολική καθαρή περιουσία της εταιρείας υποτιμήθηκε κατά 617 εκατομμύρια λίρες στερλίνες. Αν αναλυθούν διεξοδικά οι προοπτικές της ανθρακοβιομηχανίας του Ηνωμένου Βασιλείου, συνάγεται ότι η περιουσία της British Coal Corporation θεωρείται και τώρα ακόμη υπερτιμημένη, και για εφέτος αναμένεται περαιτέρω υποτίμηση των περιουσιακών στοιχείων της. Κατ' αυτόν τον τρόπο διασφαλίζεται η πώληση των περιουσιακών στοιχείων στην αγοραία τιμή τους.

Η σκοπούμενη από το Ηνωμένο Βασίλειο ενίσχυση καλύπτει τη διαφορά μεταξύ των συνολικών δανείων που θα παραγραφούν και των προσόδων από την πώληση των περιφερειακών εταιρειών άνθρακα της British Coal Corporation και των ορυχείων που επιμελείται και συντηρεί.

Η ενίσχυση αντανακλά το μεγάλο βάρος που συνιστούν οι δαπάνες αναδιάρθρωσης που χρηματοδοτήθηκαν από δάνεια και την πτώση της αξίας της περιουσίας της εταιρείας κατά τα τελευταία έτη, όπως περιγράφεται ανωτέρω.

Η ενίσχυση που προβλέπεται στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης της British Coal Corporation θα διευκολύνει την αναδιάρθρωση, τον εξορθολογισμό και τον εκσυγχρονισμό της βιομηχανίας άνθρακα του Ηνωμένου Βασιλείου.

Ο επιδιωκόμενος μετασχηματισμός του παραγόμενου στο Ηνωμένο Βασίλειο άνθρακα σε πλήρως ανταγωνιστικό ως προς τον εισαγόμενο και, επομένως, η κατάργηση των πάσης φύσεως ενισχύσεων στην τρέχουσα παραγωγή πληροί το στόχο του άρθρου 2 παράγραφος 1 πρώτη περίπτωση της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, δηλαδή την επίτευξη, υπό το φως των τιμών του άνθρακα στις διεθνείς αγορές, περαιτέρω προόδου προς την οικονομική βιωσιμότητα ώστε να πραγματοποιηθεί η σταδιακή μείωση των ενισχύσεων.

Η παραγραφή των χρεών, αντισταθμιζόμενη εν μέρει από τις προσόδους της πώλησης με μειοδοτικό διαγωνισμό των μεταλλευτικών δραστηριοτήτων της εταιρείας, αντιπροσωπεύει ενίσχυση αντιστοιχούσα σε έκτακτη εγγενή υποτίμηση της αξίας των περιουσιακών στοιχείων της εταιρείας που προκύπτει από την αναδιάρθρωσή της, καθώς και έκτακτη δαπάνη για τους εργαζόμενους που χάνουν την εργασία τους, που καλύπτονται από την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Σύμφωνα με το άρθρο 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ ΕΚΑΧ, τα υπόψη μέτρα θεωρείται ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά, υπό τον όρο ότι το καταβαλλόμενο ποσό δεν υπερβαίνει το σχετικό κόστος.

X

Ως προς το νέο νομικό και κανονιστικό πλαίσιο που ισχύει για τη βιομηχανία άνθρακα του Ηνωμένου Βασιλείου με βάση το νόμο του 1994 για την ανθρακοβιομηχανία, η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου θα φροντίσει ώστε οι χορηγούμενες, κατ' εφαρμογή της παρούσας απόφασης, ενισχύσεις να μην εισάγουν διακρίσεις μεταξύ παραγωγών, προμηθευτών ή καταναλωτών στην κοινοτική αγορά άνθρακα.

Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω και με βάση τις πληροφορίες που παρέσχε το Ηνωμένο Βασίλειο, οι προτεινόμενες ενισχύσεις και τα προτεινόμενα μέτρα για την ανθρακοβιομηχανία συμβιβάζονται με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την εύρυθμη λειτουργία της κοινής αγοράς.

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται με την επιφύλαξη ότι συνάδουν προς τις συνθήκες οι συμβάσεις που είναι δυνατόν να συναφθούν μεταξύ παραγωγών άνθρακα και επιχειρήσεων ηλεκτρισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Επιτρέπεται στο Ηνωμένο Βασίλειο να χορηγήσει προς τη βιομηχανία άνθρακα για το οικονομικό έτος 1994/95:

— ενίσχυση ύψους μέχρι 40 εκατομμυρίων λιρών στερλινών προς την Coal Authority, δημόσιο φορέα, προς κάλυψη των υποχρεώσεων για περιβαλλοντικές και υλικές ζημίες που προκάλεσαν οι δραστηριότητες ανθρακοπαραγωγής πριν ιδιωτικοποιηθεί η British Coal Corporation,

— ενίσχυση ύψους μέχρι 635 εκατομμυρίων λιρών στερλινών προς την British Coal Corporation, προς κάλυψη εκτάκτων πληρωμών κοινωνικής ασφάλισης προς ή σχετικά με εργαζόμενους χωρίς αντικείμενο εργασίας ή εργαζόμενους που μετατέθηκαν σε άλλες παραγωγικές μονάδες συνεπεία της αναδιαρθρώσεως, του εξορθολογισμού και του εκσυγχρονισμού της ανθρακοβιομηχανίας στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Άρθρο 2

Επιτρέπεται στο Ηνωμένο Βασίλειο να χορηγήσει προς τη βιομηχανία άνθρακα για το οικονομικό έτος 1995/96:

— ενίσχυση ύψους μέχρι 130 εκατομμυρίων λιρών στερλινών προς την Coal Authority, δημόσιο φορέα, προς κάλυψη υποχρεώσεων για περιβαλλοντικές και υλικές ζημίες που προξένησαν οι δραστηριότητες ανθρακοπαραγωγής πριν ιδιωτικοποιηθεί η British Coal Corporation,

— ενίσχυση ύψους μέχρι 2 εκατομμυρίων λιρών στερλινών προς κάλυψη της αποζημίωσης εργαζομένων και πρώην εργαζομένων της British Coal Corporation για την απώλεια ακοής που υπέστησαν κατά το χρονικό διάστημα που απασχολήθηκαν στην επιχείρηση στη διάρκεια της περιόδου μεταξύ της 26ης Μαρτίου 1989 και της ημερομηνίας ιδιωτικοποίησής της, και ενίσχυση ύψους μέχρι 30 εκατομμυρίων λιρών στερλινών προς κάλυψη αποζημιώσεων για τους υπόλοιπους βιομηχανικούς τραυματισμούς και τις βλάβες υγείας που υπέστησαν εργαζόμενοι και πρώην εργαζόμενοι της British Coal Corporation, κατά το χρονικό διάστημα που απασχολήθηκαν στην επιχείρηση στη διάρκεια της περιόδου μεταξύ του 1947 και της ημερομηνίας που ιδιωτικοποιήθηκε,

— ενίσχυση ύψους μέχρι 1 εκατομμυρίου λιρών στερλινών για δικαιώματα δωρεάν χορήγησης άνθρακα ή απαιθαλωμένου καυσίμου ή, σε ορισμένες περιπτώσεις, παροχής σε είδος προς εργαζόμενους της British Coal Corporation που συνταξιοδοτήθηκαν ή έμειναν άνευ αντικειμένου εργασίας συνεπεία του εκσυγχρονισμού, του εξορθολογισμού και της αναδιάρθρωσης της ανθρακοβιομηχανίας στο Ηνωμένο Βασίλειο, και προς τα εξαρτώμενα από αυτούς άτομα, για το χρονικό διάστημα κατά το οποίο απασχολήθηκαν στην επιχείρηση στη διάρκεια της περιόδου μεταξύ της 31ης Μαρτίου 1990 και της ημερομηνίας που ιδιωτικοποιήθηκε,

— ενίσχυση ύψους μέχρι 183 εκατομμυρίων λιρών στερλινών για συνεισφορές στα συνταξιοδοτικά ταμεία των εργαζομένων της British Coal Corporation, συμπεριλαμβανομένων και όσων συνταξιοδοτήθηκαν πρόωρα συνεπεία της αναδιαρθρώσεως, του εξορθολογισμού και του εκσυγχρονισμού της ανθρακοβιομηχανίας στο Ηνωμένο Βασίλειο,

— ενίσχυση ύψους μέχρι 25 εκατομμυρίων λιρών στερλινών στην British Coal Corporation προς κάλυψη έκτακτων καταβολών του συστήματος κοινωνικής ασφάλισης προς εργαζόμενους άνευ αντικειμένου εργασίας ή που μετατέθηκαν σε άλλες παραγωγικές μονάδες συνεπεία της αναδιαρθρώσεως, του εξορθολογισμού και του εκσυγχρονισμού της ανθρακοβιομηχανίας στο Ηνωμένο Βασίλειο,

— ενίσχυση ύψους μέχρι 70 εκατομμυρίων λιρών στερλινών στην British Coal Corporation, προς κάλυψη του κόστους που προέρχεται από τις υπολειπόμενες δραστηριότητες πριν διαλυθεί η επιχείρηση συνεπεία της ιδιωτικοποιήσεως.

Άρθρο 3

Επιτρέπεται στο Ηνωμένο Βασίλειο να λάβει, για τα οικονομικά έτη 1994/95 και 1995/96, χρηματοδοτικό μέτρο υπέρ της British Coal Corporation που να αντανακλά το κόστος αναδιάρθρωσης που χρηματοδοτήθηκε από δάνεια και τη μείωση της αξίας των περιουσιακών στοιχείων της εταιρείας κατά τα τελευταία έτη, χωρίς υπέρβαση της διαφοράς

μεταξύ των δανείων στον ισολογισμό κατά τα τέλη του οικονομικού έτους 1994/95, που αναμένεται να ανέλθουν σε 1,7 δισεκατομμύρια λίρες στερλίνες και των τυχόν προσόδων από την πώληση των περιφερειακών εταιρειών άνθρακα και των ορυχείων που επιμελείται και συντηρεί η εταιρεία, τα οποία διενεργούνται σύμφωνα με το σχέδιο εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης που έχουν εγκριθεί από την Επιτροπή.

Άρθρο 4

Το Ηνωμένο Βασίλειο διασφαλίζει την επιστροφή τυχόν υπερεκτιμηθείσας ή ματαιωθείσας δαπάνης για οποιαδήποτε μορφή ενίσχυσης που καλύπτει η παρούσα απόφαση.

Άρθρο 5

Το Ηνωμένο Βασίλειο πληροφορεί την Επιτροπή, το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου 1995, για τα πράγματι καταβληθέντα ποσά των ενισχύσεων κατά το οικονομικό έτος 1994/95, και το αργότερο στις 30 Σεπτεμβρίου 1996 για τα πράγματι καταβληθέντα ποσά ενισχύσεων κατά το οικονομικό έτος 1995/96.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας.

Βρυξέλλες, 3 Νοεμβρίου 1994.

Για την Επιτροπή

Marcelino OREJA

Μέλος της Επιτροπής